

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di segretario (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 1

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

2. Qualsiasi diploma universitario o diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di segretario. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati chiamati ad assumere servizio;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 28 luglio 2005;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de secrétaires (catégorie C – position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Art. 1^{er}

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

2. La possession d'un titre d'études universitaires du premier ou du deuxième grade suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué de manière détaillée dans le cadre des titres donnant droit à des points.

3. Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 28 juillet 2005 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission à la sélection

devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 8);
- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:

tion doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'établissement et la commune où celui-ci a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 8) ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :

- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 6, comma 2.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di selezione o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, sottoscritta dal concorrente deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 28 luglio 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués à l'art. 5 du présent avis) ;
- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;

- p) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 du présent avis (pour les handicapés).

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature doit être signé par le candidat et parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 28 juillet 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 5
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet www.regione.vda.it.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 6.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale ed appartenenti alla posizione C2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando della selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- d) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accerta-

Art. 4
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 5
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet www.regione.vda.it.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 6 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;
- d) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite

mento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione C2 o superiore per la quale è bandita la selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione alla selezione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica C2 o inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 6 Prove d'esame

1. L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti la seguente materia:
 - ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- b) una prova scritta, consistente nella risposta a quesiti concernenti il Diritto amministrativo con particolare riferimento a:
 - l'attività della pubblica amministrazione;
 - legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive» e regolamento regionale 14 luglio 2000, n. 3 «Disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai

épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C2 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 6 Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) une épreuve écrite consistant en un portant sur la matière suivante :
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) une épreuve écrite consistant en un questionnaire portant sur le droit administratif et notamment sur :
 - l'activité de l'Administration publique ;
 - la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991, et le règlement régional n° 3 du 14 juillet 2000 portant

documenti amministrativi»;

c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte nonché sulle seguenti:

- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
- codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla selezione, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 7

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi in SAINT-CHRISTOPHE e pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

dispositions relatives au droit d'accès aux documents administratifs et aux limites y afférentes, ainsi qu'abrogation du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996 ;

c) un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :

- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;
- code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

Modalités de déroulement des épreuves de la sélection

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, situé à SAINT-CHRISTOPHE, et sur le site internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 8

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

N.B: per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando. Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di istruzione secondaria di secondo grado richiesto per l'ammissione alla selezione:

voto superiore a 41/60 o a 69/100	punti 0,29
voto superiore a 47/60 o a 79/100	punti 0,58
voto superiore a 53/60 o a 89/100	punti 0,87
60/60 o 100/100	punti 1,20

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto:

se attinente al profilo di segretario	punti 0,40
se non attinente al profilo di segretario	punti 0,20

B) TITOLI

- frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti al profilo di segretario; ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,04
- ogni idoneità conseguita in concorsi o selezioni precedenti di profilo professionale equivalente al profilo di segretario, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,06
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al profilo di segretario: punti 0,12
- pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al profilo di segretario; ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,03

C) SERVIZI

Art. 8

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service, des publications et des titres d'études, il suffit au candidat d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

A) TITRE D'ÉTUDES

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré requis pour l'admission à la sélection :

note supérieure à 41/60 ou à 69/100	0,29 point
note supérieure à 47/60 ou à 79/100	0,58 point
note supérieure à 53/60 ou à 89/100	0,87 point
60/60 ou à 100/100	1,20 point

Titre immédiatement supérieur au titre requis pour l'admission à la sélection :

s'il a un rapport avec les postes à pourvoir :	0,40 point
s'il n'a pas de rapport avec les postes à pourvoir :	0,20 point

B) TITRES

- Attestations (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel, sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par d'autres établissements légalement reconnus et avoir un rapport avec les postes à pourvoir) : 0,04 point chacune ;
- Attestations d'aptitude délivrées lors de concours ou de sélections précédents pour des profils professionnels équivalents à celui de secrétaire (2 au maximum) : 0,06 point chacune ;
- Habilitation à exercer une profession, si celle-ci a un rapport avec les postes à pourvoir : 0,12 point ;
- Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,03 point chacun ;

C) ÉTATS DE SERVICE

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,16
- servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,12
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,10
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08
- servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinenti con il posti messo a selezione, per ogni anno: punti 0,16

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di selezione.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,12 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,10 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,08 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point

D) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE D'ITALIEN OU DE FRANÇAIS

L'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte comme suit : chaque point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 est affecté du coefficient 0,10 et chaque fraction de point d'un coefficient proportionnel, de façon à obtenir une évaluation finale de maximum 0,40 points.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Au cas où la durée des services accomplis dépasserait les 10 années, seuls les services les plus favorables au candidat sont pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février

speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 11 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Ufficio concorsi, entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del

1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites, des points de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Art. 11 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'entretien final doivent faire parvenir au Bureau des concours, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage dudit bureau, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites

contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sita in Piazza Deffeyes di AOSTA, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di selezione solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

2. Il contratto individuale di lavoro prevede, in relazione alla durata prevista del rapporto di lavoro, che il dipendente possa essere sottoposto ad un periodo di prova non superiore comunque a due settimane per i rapporti di durata fino a sei mesi e di quattro settimane per quelli di durata superiore. In qualunque momento del periodo di prova l'Amministrazione può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso e di indennità sostitutiva del preavviso, fermo restando che il recesso deve essere motivato.

3. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per ac-

dichiarazioni n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, à AOSTE, place Deffeyes, dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. Le contrat individuel de travail prévoit que le salarié peut être soumis à une période d'essai calculée en fonction de la durée de la relation de travail, à savoir deux semaines au plus pour les contrats de six mois maximum et quatre semaines pour ceux d'une durée supérieure. L'Administration régionale peut à tout moment résilier le contrat sans préavis, ni indemnité de préavis, sous réserve de motiver sa décision.

3. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que

certare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 13
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti dalla normativa vigente e dallo stesso bando di selezione è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 14
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 15
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di

les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

Art. 13
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par les dispositions en vigueur ou par le présent avis de sélection est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 14
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 15
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la sélection, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la sélection ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale-

legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 28 giugno 2005.

Il Dirigente

le, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 28 juin 2005.

Le dirigeant

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed event-
ualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

di essere ammesso alla selezione pubblica, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo determinato di collabora-
tori nel profilo di segretario (categoria C - posizione C2)
nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45
della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: _ italiano _____

b) _ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

_ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée détermi-
née, de secrétaires (catégorie C - position C2 : collabora-
teurs), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration
régionale.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en
cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : _ italien/ne _ _____

b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____

_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____

c) _ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

_ di aver riportato le seguenti condanne penali: _____

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione:

Diploma _____
_____ conseguito presso
la Scuola/Istituto _____ nel
Comune di _____
_____ (prov _____) nell'anno scolastico _____
_____, con la valutazione _____

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

Laurea in _____
_____ conseguita
presso l'Università _____
_____ nel Comune di _____
_____ (prov _____) nell'anno accademico _____
_____, con la valutazione _____

e) _ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

_ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

_ dimissioni volontarie _ termine contratto _ _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

_ milite assolto _ milite esente _ _____

g) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:

[Al fine della compilazione leggere attentamente l'art. 8 del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di selezione]

h) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti:

c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission à la sélection :

Diplôme obtenu auprès de l'établissement _____
_____, dans la commune de _____
(province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____
_____, avec l'appréciation _____,

Et du titre d'études immédiatement supérieur, à savoir :

Titre d'études universitaires _____
_____ obtenu auprès de l'université _____
_____, dans la commune de _____
_____ (province de _____) à l'issue de l'année académique _____
_____, avec l'appréciation _____

e) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

_ démission volontaire _ fin du contrat _ _____

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

_ service militaire accompli _ exempté du service militaire _ _____

g) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :

(Avant de remplir, lire attentivement l'art. 8 de l'avis de sélection. Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notorietà annexé à l'avis de sélection)

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,

[verificare art. 9 del bando] _____

i) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:
(italiana (francese

l) _ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

_ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

_ diploma di cui al punto d) conseguito successivamente all'anno scolastico 97/98 con la votazione di francese _____/10;

_ prova superata nel concorso/ selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto _____/10;

_ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;

[eventuale] _ intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

_ atto di notorietà
_ n. ___ certificati di servizio
_ n. ___ titoli di studio

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____

_____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente in _____
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de sélection) : _____

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _ italien _ français

l) _ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

_ J'ai obtenu le diplôme visé à la lettre d) ci-dessus à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de _____/10 ;

_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) _ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

_ acte de notoriété
_ _____ état(s) de service
_ _____ titre(s) d'études

Date _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art.36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____

_____ né(e) le _____
_____ à _____, résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso;

N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tramite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, forestale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto successivo.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo di servizio: dal ___ al __, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):

- che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- _____
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 204

N.B.: LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES:

- avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

N.B.: le service accompli en qualité d'enseignant et sous contrats de droit privé signés directement avec les Assessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ouvrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment) doit être indiqué de façon détaillée au point suivant.

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du ___ au __, – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) a bénéficié et les motifs y afférents; pour ce qui est des services accomplis auprès de particuliers, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente):

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir:

- _____
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: LA LEGALISATION N'EST PAS NECESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DECLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU (DE LA) SIGNATAIRE.

N° 204

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione Regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Graduatoria	Nominativo	Punti su 36
1 ^a	GLAVINAZ Elide	32,850
2 ^a	MARTHYN Samantha	32,637
3 ^a	DAGNES Joselle	32,380
4 ^a	VALLOMY Cristina	32,012
5 ^a	ROSAIRE Katia	32,003
6 ^a	GARINO Michela	31,764
7 ^a	PICCINELLI Cristina	31,729
8 ^a	TONDELLA Manuela	31,650
9 ^a	DOMENEGHETTI Valentina	31,568
10 ^a	SINIGAGLIA Simona	31,225
11 ^a	BOZZUTO Rosina Clotilde	31,182
12 ^a	PACE Barbara	30,917
13 ^a	ARIAGNO Paola	30,822
14 ^a	CASTAGNO Paola	30,785
15 ^a	ROSAIRE Denise	30,665
16 ^a	ARAL Sandra	30,590
17 ^a	IMBALZANO Angela	30,467
18 ^a	GRANGE Sylvie	30,367
19 ^a	ZANI Loredana	30,288
20 ^a	ANSELMO Denise	30,247
21 ^o	PAROLO Manuel	30,140
22 ^a	FRENI Lucia Isabel	30,127
23 ^a	MAGAGNIN Silvia	30,097
24 ^o	POLICANTE Luigi	30,084

25°	SAVASTA Elio	30,054
26 ^a	BORRELLI Laura	29,905
27 ^a	GUIZZETTI Tea	29,884
28 ^a	OUVRIER Josianne	29,835
29 ^a	PAGANI Elisa	29,774
30 ^a	MARCOZ Eliana	29,727
31°	RINAUDO Andrea	29,685
32 ^a	PETHEY Stefania	29,492
33 ^a	FERRARA Lucia	29,385
34°	CONTINI Giovanni	29,377
35 ^a	OBERT Serena	29,307
36 ^a	BRUN Fiammetta	29,272
37 ^a	BIANCHI Nadia	29,238
38 ^a	PELOSO Clara	29,137
39°	BORDET Loris	29,111
40 ^a	BANDITO Marina	29,098
41 ^a	BIONAZ Martina	29,071
42 ^a	OLLIER CHAISSAN Jeanette	29,048
43 ^a	CONEDERA Barbara	28,980
44 ^a	IANNIELLO Stefania	28,910
45 ^a	MILLET Sandra	28,855
46°	BAZZANI Davide	28,829
47 ^a	BONINO Donatella	28,811
48 ^a	ZANIN Maria Rita	28,772
49 ^a	MARTINO Marianna	28,720
50 ^a	ROVAREY Maria Michela	28,708
51 ^a	BRUNIER Antonella	28,689
52 ^a	SARTEUR Aurora Elisabetta	28,654
53 ^a	BAL Federica	28,649
54 ^a	PESSION Silvana	28,633
55 ^a	ROVIDA Erika	28,591

56 ^a	CARLOROSI Laura	28,522
57 ^a	BUSTO Paola	28,451
58 ^o	GROSSO Filippo	28,415
59 ^a	ANDRUET Roberta	28,410
60 ^a	COLELLA Katuscia Lucia	28,350
61 ^a	TEDESCO Maria Rosa	28,300
62 ^a	BELLI Simona	28,282
63 ^o	DAL MUT Maurizio	28,247
64 ^o	TRIPODI Domenico	28,200
65 ^a	GRIMOD Chantal	28,170
66 ^o	CHUC Roger	28,138
67 ^a	BIZEL Monica	28,133
68 ^a	ZORZINI Valentina	28,094
69 ^a	HAUDEMANT Claudia	28,093
70 ^a	COLOMBO Erika	28,035
71 ^a	TRAVERSINO Marisa	28,031
72 ^a	TURCOTTI Valentina	28,019
73 ^o	FIOU Alex	28,010
74 ^a	COSTA Claudia	28,004
75 ^a	PETHEY Patrizia	27,955
76 ^a	BERGHINO Debora	27,924
77 ^a	DAGUIN Gabriella	27,920
78 ^o	BONFIGLIOLI Gianluca	27,856
79 ^a	CAPUZZO Katia	27,827
80 ^a	PASQUETTAZ Genny	27,785
81 ^a	FORTI Raffaella	27,775
82 ^a	DEGANI Laura	27,695
83 ^a	CARERE Fernanda	27,693
84 ^a	BOSSÙ Veronica	27,675
85 ^o	CARVALHO Eric	27,665
86 ^a	CHAMPVILLAIR Elise	27,652

87°	TRIPODI Paolo	27,628
88°	PICCINELLI Gian Marco	27,520
89 ^a	DEGANI Alessandra	27,481
90 ^a	CUNEAZ Dilia	27,442
91 ^a	DUGUET Susanna	27,430
92°	DE LUCA Simone	27,335
93 ^a	VUILLERMIN Cristina	27,275
94 ^a	SPINELLA Emanuela	27,253
95°	BARREL Patrick	27,225
96°	RUFFINI Simone	27,117
97 ^a	PERRUQUET Nadia	27,106
98 ^a	TERRANOVA Caterina	26,983
99°	TEPPEX Fabrizio	26,965
100°	BALDASSARRI Stefano	26,956
101 ^a	PASCAL Loretta	26,875
102 ^a	DACOME Deborah	26,849
103 ^a	MARCHETTI Alessandra *	26,840
104°	CADORE Carlo	26,840
105 ^a	BORDET Sara	26,839
106 ^a	CASTELLAN Renata	26,827
107 ^a	GAILLARD Rossella	26,794
108 ^a	MEYNET Adelina	26,748
109 ^a	COSTA Silvia	26,743
110°	CAMPOCHIARO Angelo	26,694
111 ^a	APOLLARO Marialuisa	26,653
112°	RECALDINI Paolo	26,596
113°	GIMEL Stéphane	26,487
114 ^a	MONDET Monica	26,337
115 ^a	TONSO Viviana	26,325
116°	MALESAN Stefano	26,258
117 ^a	RUZZU Barbara	26,245

118°	BERTINETTI Michel	26,194
119 ^a	GAGLIARDI Giovanna	26,083
120 ^a	COMÉ Jasmine	26,050
121 ^a	COSTAMAGNA Carola	26,040
122°	CIUFFOLETTI Paolo	26,018
123 ^a	MATTEA Silvia	25,997
124 ^a	CIGOGNINI Antonella	25,963
125 ^a	MAMMOLITI Annunziata	25,895
126 ^a	LISTA Cecilia	25,885
127 ^a	TOSQUIN Valeria	25,832
128 ^a	ISABEL Sara	25,760
129 ^a	FREGNI Sabrina	25,669
130 ^a	RIBA Milena	25,667
131 ^a	BIONAZ Luisa	25,525
132 ^a	POLLASTRELLI Alessia	25,460
133°	CERISE Simone	25,447
134°	BUSA Alessandro	25,366
135 ^a	VIVOLI Stefania	25,355
136 ^a	IAMONTE Alessandra	25,283
137 ^a	TONIUTTI Marie-Hélène	25,164
138 ^a	PASQUETTAZ Giorgia	25,135
139 ^a	PERSOL Federica	24,926
140 ^a	RICCHITELLI Nicoletta	24,836
141 ^a	GIPPONI Jeanette Desirée	24,780
142 ^a	PELLISSIER Ivonne	24,712
143 ^a	PUCCI Eleonora	24,584
144 ^a	PESA Rosanna	24,495
145 ^a	DEGANI Ester	24,473
146 ^a	FOLETTI Roberta	24,414
147 ^a	CHIOLERIO Marina	24,380
148 ^a	MALARA Eugenia Nuccia	24,340

149°	MARCONATO Maurizio	24,097
150 ^a	BUDACI Elisa	24,089
151 ^a	CAMPAGNUOLO Antonietta	24,063
152 ^a	ALLEGRI Jessica	23,875
153 ^a	PARELLO Giada	23,846
154 ^a	MORO Irma	23,823
155 ^a	BOERIS Paola Enrica	23,745
156 ^a	ALBANESE Olimpia	23,670
157°	TURCOTTI Gilbert	23,407
158°	BORRE Massimiliano	23,315
159 ^a	SAILIS Silvia	23,094
160 ^a	ZUCCOLOTTO Helga	22,764
161 ^a	PRETI Eleonora	22,755
162 ^a	JOLY Lorella	22,720
163°	BERGAMASCO Fabrizio	22,630
164 ^a	ROLET Elise	22,352
165 ^a	SCANDONE Anna	22,168
166°	SCIEGHI Andrea	22,082
167 ^a	GIOCONDINI Barbara	21,762
168 ^a	MUCARIA Dina	21,398
169 ^a	SCARLATTA Francesca	21,230
170 ^a	PRIOD Silvia	21,155
171 ^a	AMATO Monica	20,785

* applicato titolo di preferenza così come stabilito all'articolo 9 del bando di selezione.

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 205

Comune di VALPELLINE.

Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'as-

* Il a été fait application du droit de priorité au sens de l'art. 9 de l'avis de sélection.

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 205

Commune de VALPELLINE.

Extrait d'avis de sélection sur titres et épreuves pour le

sunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco – servizio di refezione scolastica – Cat. B2.

L'Amministrazione Comunale di VALPELLINE ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di cuoco servizio di refezione scolastica – Cat. B posizione B2.

Titolo di studio richiesto: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico e della qualifica di cuoco conseguita o attestata dall'Ufficio del lavoro e della massima occupazione.

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore, presso il Comune di VALPELLINE.

L'accertamento consisterà in una prova scritta e orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, indirizzata al Comune di VALPELLINE, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta (30) a decorrere dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 28.07.2005.

Il bando integrale di selezione può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di VALPELLINE – Fraz. Prailles n. 7 11010 VALPELLINE (AO) – tel. n. 0165/73227 – Fax. 0165/73290.

Valpelline, 21 giugno 2005.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 206

Comune di VALPELLINE.

Bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione e per il trasporto scolastico – categoria A – part-time.

L'Amministrazione comunale di VALPELLINE ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti per il servizio di refezione e per il trasporto scolastico – categoria A – part-time.

recrutement sous contrat à durée déterminée de n. 1 cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire, Catégorie B, Position B2.

La Commune de VALPELLINE a ouvert une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire – Cat. B Position B2

Titre d'études requis: peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire et qualification de cuisinier attesté par un certificat livré par le Bureau du travail e du plein emploi.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régionale n° 6 du 11 décembre 1996 et successives intégrations et modifications, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VALPELLINE.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale et une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de la présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de VALPELLINE, doit parvenir à la dite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 28 juillet 2005, 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Commune de VALPELLINE, Hameau Prailles 7 – 11010 VALPELLINE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/73227 – Fax. 0165/73290

Fait à Valpelline, le 21 juin 2005.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 206

Commune de VALPELLINE.

Avis de sélection su titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – temps partiel.

La Commune de VALPELLINE a ouvert une sélection externe, sur titres, pour le recrutement d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – Temps partiel.

Titolo di Studio richiesto: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore, presso il Comune di VALPELLINE.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, indirizzata al Comune di VALPELLINE, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta (30) a decorrere dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 28.07.2005.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di VALPELLINE – Fraz. Prailles n. 7 11010 VALPELLINE (AO) – tel. n. 0165/73227 – Fax. 0165/73290.

Valpelline, 21 giugno 2005.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 207

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 vigile messo notificatore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di vigile messo notificatore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta)

Titre d'études requis: peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régionale n° 6 du 11 décembre 1996, et successives modifications et intégrations, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VALPELLINE.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale.

Délai de la présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de VALPELLINE, doit parvenir à la dite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 28 juillet 2005, 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Commune de VALPELLINE, Hameau Prailles 7 – 11010 VALPELLINE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/73227 – Fax. 0165/73290

Fait à Valpelline, le 21 juin 2005.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 207

Communauté de montagne Mont-Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sut titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police communale-huissier, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, un concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police communale-huissier, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le

giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 31.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
 - Nuovo codice della strada;
 - Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;
 - Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (Legge 65/86);
 - Norme in materia di Polizia locale (L.R. n. 47/89);
 - Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.
- 3) *Prova teorico-pratica:*
 - Stesura di un documento, inerente le materie scritte e orali, mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).
- 4) *Prova orale:*
 - Materie della prova scritta;
 - Sistema della autonomia in Valle d'Aosta (L.R. n. 54/98);
 - Norme in materia di commercio;
 - Nozioni sui regolamenti comunali;
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES:

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
 - Nouveau code de la route;
 - Règlement d'application du nouveau code de la route;
 - Loi-cadre sur l'organisation de la police locale;
 - Disposition en matière de police locale;
 - Droit de procédure civile: notification, exécution.
- 3) *Épreuve théorique-pratique:*
 - Rédaction d'un acte ayant trait aux matières des épreuves écrite et orale, au moyen des logiciels WORD et/ou EXCEL.
- 4) *Épreuve orale:*
 - Matières de l'épreuve écrite;
 - Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998);
 - Dispositions en matière de commerce;
 - Notions sur le règlements communaux;
 - Droits et devoirs des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'épreuve orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 208

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario nel profilo bidello, categoria A del C.C.R.L., per il settore scolastico – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, un concorso pubblico, per titoli, per la copertura di n. 1 posto di Ausiliario nel profilo bidello, categoria A del C.C.R.L., per il settore scolastico, a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: titolo di studio attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico. Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sottoelencate posizioni:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ACCERTAMENTO LINGUISTICO:

- I concorrenti devono sostenere superare una prova orale per l'accertamento della conoscenza della lingua francese. L'accertamento è effettuato secondo le modalità stabilite con provvedimento della Giunta Regionale n. 4660 del 31.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale per l'accertamento di un'adeguata conoscenza della lingua italiana, secondo le modalità previste per la prova di francese. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della

Communauté de montagne Mont-Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire-agent de service, catégorie A du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, un concours externe, sur titre, en vue du recrutement d'un auxiliaire-agent de service, catégorie A du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : certificat de scolarité obligatoire. Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes:

- qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962;
- qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus;
- qui ont obtenu le diplôme d'école secondaire du premier degré.

La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin études secondaires du premier degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES PRÉLIMINAIRE:

- Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français consistant en une épreuve orale, suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- Les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien, suivant les critères fixés pour l'épreuve de français. La note prise en compte correspond à la moyenne des points des épreuves de français et d'italien.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de

Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 209

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di operatore tecnico specializzato – elettricista (personale tecnico), cat. B, livello economico Super (BS). Approvazione ed impegno di spesa, approvata con deliberazione del Direttore Generale 31 maggio 2005 n. 1170.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°)	BELTRAMI	Gabriele	58,100
2°)	TIANO	Rocco Roberto	49,100
3°)	GIULIANO	Fabio Giovanni	48,000
4°)	COURTHOUD	Giorgio	47,533

dichiarando nel contempo i candidati Sig.ri BELTRAMI Gabriele e TIANO Rocco Roberto vincitori del concorso pubblico in argomento.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 210

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria, approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 giugno 2005 n. 1237.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
1°)	MANFRINATI	Samuele	81,500	su 100
2°)	AMANTINI	Kety	71,400	su 100

Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 209

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux opérateurs techniques spécialisés – électriciens (personnel technique) – catégorie B, niveau économique super (BS), approuvée par la délibération du directeur général n° 1170 du 31 mai 2005. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Points sur 100
1 ^{er})	BELTRAMI	Gabriele	58,100
2 ^e)	TIANO	Rocco Roberto	49,100
3 ^e)	GIULIANO	Fabio Giovanni	48,000
4 ^e)	COURTHOUD	Giorgio	47,533

MM. Gabriele BELTRAMI et Rocco Roberto TIANO sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 210

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), approuvée par la délibération du directeur général n° 1237 du 6 juin 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Points	Maximum de points
1 ^{er})	MANFRINATI	Samuele	81,500	100
2 ^e)	AMANTINI	Kety	71,400	100

3 ^a) TRUGLIA	Elisabetta	70,000	su 100
4 ^a) DI MEO	Maria Cristina	64,900	su 100
5 ^a) COLAIANNI	Amanda	56,000	su 100

dichiarando nel contempo i candidati MANFRINATI Samuele e AMANTINI Kety vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 211

Agenzia Regionale dei Segretari degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Avviso per iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari degli Enti Locali della Valle d'Aosta (artt. 12 del R.R. n. 4/1999 e successive modificazioni).

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2^a dell'Albo regionale dei segretari degli Enti Locali della Valle d'Aosta possono presentare domanda presso l'Agenzia Regionale dei Segretari degli Enti Locali della Valle d'Aosta - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA, entro il 31.07.2005.

Possono presentare richiesta di iscrizione, ai sensi dell'art. 1, comma 7 della l.r. n. 46/98 e successive modificazioni, i seguenti soggetti:

- a) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1, comma 1, della l.r. 45/1995, come modificato dalla l.r. 17/1996;
- b) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della l.r. 45/1995 e di quelli stabiliti dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione n. 26/05 del 31.05.2005 ai sensi dell'art. 1 c.8 della l.r. n. 46/98 e successive modificazioni.

I soggetti interessati dovranno, pertanto, possedere uno dei seguenti titoli di studio:

- Diploma di laurea (vecchio ordinamento): Economia e Commercio, Scienze Politiche o Giurisprudenza, nonché altri diplomi di Laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente;
- Lauree specialistiche (nuovo ordinamento) appartenenti ad una delle seguenti classi 22/s, 70/s, 71/s, 84/s, 102/s.

e appartenere, inoltre, ad una delle seguenti categorie:

1. i dipendenti di ruolo delle amministrazioni pubbliche provenienti dalla ex-carriera direttiva con cinque anni di servizio effettivo nella qualifica;
2. coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni

3 ^e) TRUGLIA	Elisabetta	70,000	100
4 ^e) DI MEO	Maria Cristina	64,900	100
5 ^e) COLAIANNI	Amanda	56,000	100

M. Samuele MANFRINATI et Mme Kety AMANTINI sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 211

Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Avis d'inscription à la deuxième partie du tableau des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (art. 12 du RR n° 4/1999 modifié).

Les sujets intéressés à l'inscription à la deuxième partie du tableau régional des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste peuvent présenter la demande y afférente à l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste - 16, place de Narbonne - 11100 AOSTE, au plus tard le 31 juillet 2005.

Au sens du septième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998 modifiée, peuvent présenter une demande d'inscription les personnes indiquées ci-après :

- a) Les dirigeants des organismes visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié par la LR n° 17/1996 ;
- b) Les personnes réunissant les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 45/1995 et celles établies par la délibération du Conseil d'administration n° 26/05 du 31 mai 2005 au sens du huitième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998 modifiée.

Les intéressés doivent donc posséder l'un des titres d'études indiqués ci-après :

- maîtrise en économie et commerce, sciences politiques ou droit ou titre équivalent au sens des dispositions en vigueur (ancienne organisation pédagogique) ;
- licence spécialisée relevant des classes 22/s, 70/s, 71/s, 84/s ou 102/s (nouvelle organisation pédagogique),

et appartenir à l'une des catégories ci-dessous :

1. fonctionnaires titulaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction justifiant de cinq ans d'ancienneté dans la catégorie de direction ;
2. personnes qui ont exercé pendant au moins un an les

dirigenziali in strutture pubbliche o private con formale attribuzione di qualifica dirigenziale e corrispondente inquadramento contrattuale, purché le funzioni svolte abbiano attinenza con quelle tipiche del Segretario degli Enti Locali o siano ad esse riconducibili;

3. i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto, con relativa iscrizione all'albo ove richiesta, purché la professione abbia attinenza con le funzioni tipiche del Segretario degli Enti Locali o sia ad esse riconducibile;
4. i docenti e i ricercatori universitari, nelle discipline di cui alle lauree sopra elencate, che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
5. il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
6. il personale scolastico docente, nelle discipline di cui alle lauree sopra elencate, che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
7. coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della l.r. n. 45/1995.
 - a) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
 - b) i segretari degli enti locali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO;
 - c) i segretari già iscritti alla parte I dell'Albo regionale dei Segretari, per almeno un biennio.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. n. 4/1999.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede dell'Agenzia o sul sito Internet www.albosegretarivda.it.

N. 212 A pagamento.

fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée et qui ont été formellement intégrées dans le cadre d'emplois des dirigeants avec l'application de la convention collective y afférente, à condition que les fonctions exercées aient un rapport avec celles de secrétaire de collectivité locale ou soient assimilables à celles-ci ;

3. personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis et justifiant, le cas échéant, de l'inscription à l'ordre professionnel, à condition que ladite profession ait un rapport avec celle de secrétaire des collectivités locales ou soit assimilable à celle-ci ;
4. enseignants et chercheurs universitaires de l'une des disciplines relatives aux titres d'études indiqués ci-dessus justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;
5. personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
6. enseignants de l'une des disciplines afférentes aux titres d'études indiqués ci-dessus titularisés depuis au moins cinq ans ;
7. personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 ;
 - a) Les inscrits au tableau visé à l'art. 9 du DPR n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant dispositions en matière de statut des secrétaires communaux et provinciaux, aux termes du soixante-dix-huitième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997) ;
 - b) Les secrétaires des collectivités locales en fonction auprès des Régions à Statut spécial ou des Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO ;
 - c) Les secrétaires inscrits à la première partie du tableau régional des secrétaires pendant deux ans au moins.

L'inscription est subordonnée à la passation d'une épreuve préliminaire de français par les candidats n'ayant pas encore réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par des administrations publiques pour la même catégorie, au sens de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur demande d'inscription un curriculum vitae rédigé suivant le modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11 octobre 1999 et disponible au siège de l'Agence ou sur le site Internet www.albosegretarivda.it.

N° 212 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per contratti di lavoro a tempo de-
terminato per Assistente tecnico – Perito Chimico.**

In esecuzione della delibera della G.E. n. 513 del 26.05.05 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo di Assistente tecnico – Perito Chimico cat. C – per la Sede e le Sezioni.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- diploma di Perito Chimico;
- conoscenza delle applicazioni informatiche più diffuse;
- conoscenza della lingua inglese almeno a livello iniziale.

Copia integrale dell'avviso di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 213 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue du recrutement, sous
contrat de travail à durée déterminée, de techniciens
chimistes (assistants techniques).**

En exécution de la délibération de l'organe exécutif n° 513 du 26 mai 2005, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail individuel à durée déterminée, de techniciens chimistes (catégorie C : assistants techniques), à affecter au siège central et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un brevet de technicien chimiste ;
- maîtriser les principales applications informatiques ;
- connaître l'anglais (niveau débutant au moins).

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 213 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Avviso di post-informazione per gara d'appalto a pubblico incanto, con procedura aperta esperita, per la fornitura di una rivista bilingue settimanale rivolta ai lavoratori disoccupati, prodotta dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro per le attività previste da F.S.E. – P.O.R. Ob. 3 2000/2006.

1. *Nome e Indirizzo Amm.ne Aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del lavoro – Via Garin, 1 – 11100 AOSTA

2. *Procedura di aggiudicazione prescelta:* Pubblico Incanto d.lgs. 157/95 e 65/2000

3. *Data di aggiudicazione dell'appalto:* 19.05.2005

4. *Criteri aggiudicazione appalto:* Offerta economicamente più vantaggiosa

5. *Ditte che hanno presentato offerta:* n. 1

6. *Nome e indirizzo dell'aggiudicatario:* A.T.I. – Associazione Temporanea di imprese con capogruppo la Coop. Sociale Les Jeunes Relieurs di AOSTA – Via Monte Pasubio, 24 – 11100 AOSTA

7. *Natura ed entità delle prestazioni effettuate:* Redazione, stampa e fornitura di una rivista settimanale rivolta ai lavoratori disoccupati, per un periodo di 104 numeri

8. *Prezzo praticato:* Importo di aggiudicazione pari a 399,360,00 euro IVA inclusa

9. *Inviato al G.U.C.E. in data:* 26.02.2005.

Il Direttore
SAVOINI

N. 214

ANNONCES LÉGALES

Assessorat des activités productives et des politiques du travail – Direction de l'Agence régionale de l'emploi.

Avis de post-information relatif au marché public attribué par voie d'appel d'offres ouvert en vue de la publication d'une revue bilingue hebdomadaire destinée aux chômeurs, élaborée par la Direction de l'Agence régionale de l'emploi dans le cadre des activités prévues par le FSE – POR Ob. 3 2000-2006.

1. *Administration passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'Agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens des décrets législatifs n° 157/1995 et n° 65/2000.

3. *Date de passation du marché :* Le 19 mai 2005.

4. *Critère d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse.

5. *Soumissionnaire :* 1.

6. *Nom et adresse de l'adjudicataire :* Association temporaire d'entreprises dont l'entreprise principale est la «Coop. Sociale Les Jeunes Relieurs» d'AOSTE – 24, rue du Mont-Pasubio, 11100 AOSTE.

7. *Nature et importance de la fourniture :* Mise en pages, impression et fourniture d'une revue hebdomadaire destinée aux chômeurs (104 numéros).

8. *Prix :* Le montant de l'adjudication s'élève à 399 360,00 euros, IVA incluse.

9. *Date d'envoi de l'avis d'appel d'offres au JOCE :* Le 26 février 2005.

Le directeur,
Nadia SAVOINI

N° 214